



Congreso Nacional
Biblioteca y Archivo Central
"Augusto Roa Bastos"

Asunción, 29 de octubre de 2024.

Excelentísimo Señor

Tengo el honor de dirigirme al Excelentísimo Señor presidente del Congreso Nacional, con ocasión de informar el reintegro de mi persona a mis funciones normales como directora general Adjunta de la Biblioteca del Congreso, luego del viaje realizado a Madrid del 15 al 19 de octubre. Dicho viaje fue para participar de la Conferencia Anual de la División de Bibliotecas Parlamentarias de la Federación Internacional de Bibliotecas y Bibliotecarios, realizado en el Senado Español, desde el 16 al 18 de octubre pasado y de la cual soy la única funcionaria paraguaya, actualmente ocupando cargo voluntario.

El día 1, a partir de las 15:00 hs., se realizaron los registros pertinentes, entrega de materiales de trabajo y materiales informativos, así como las instrucciones correspondientes en cuanto al horario, la seguridad, alimentación y traslados. A la tarde se realizó la Reunión del Comité Permanente de IFLAPARL de la cual formo parte, en donde se trató temas concernientes a la parte administrativa, modalidades de trabajo y cursos de acciones para ADVOCACY. Este comité es integrado por elecciones y actualmente sus miembros lo componen funcionarios directivos de las Bibliotecas parlamentarias de Inglaterra, Holanda, Grecia, Portugal, España, Estados Unidos, Canadá, México, Brasil, Paraguay y Kenya.



La conferencia se centró en el aprovechamiento de la experiencia colectiva para la innovación y el impacto en las bibliotecas y los servicios de investigación parlamentarios.

El día 2 se desarrolló el siguiente programa:

jueves 17 de octubre de 2024

(Senado, Edificio Ampliación, Calle de Bailén, 3, Sala Europa)



Congreso Nacional
Biblioteca y Archivo Central
"Augusto Roa Bastos"

09:30-11:00: Discursos de bienvenida y apertura de la conferencia

- Dirección de Bienvenida: Excmo. Sr. D. Pedro Rollán, Presidente del Senado
- Discurso de bienvenida: Josefa Fuentes (Directora de Documentación, Senado de España / miembro de IFLAPARL SC).
- Apertura de la Conferencia: Carolyné Ménard (Bibliothèque de l'Assemblée Nationale du Québec, Canadá / Presidente de la Sección IFLAPARL)



11:30-13:00: Orador principal

Sra. Anja Fernando MBE, Líder de Explotación del Conocimiento, Gobierno de Su Majestad, Reino Unido.

Almuerzo

15.00-15:20: Presentación del Presidente de la Sección Carolyné Ménard (Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec, Canadá / Presidenta de la Sección IFLAPARL)

15.20-15.45: Pausa para el café y networking

15:45-16:30: Primera Sesión

Servicios que ofrece el Senado de España y actualizaciones de la Asociación de Bibliotecas de Parlamentos Regionales.

Moderadores: Josefa Fuentes / Carolyné Ménard (transmisión en vivo)



Congreso Nacional
Biblioteca y Archivo Central
"Augusto Roa Bastos"

Foto de grupo en la Sala Europa:



16:30-17:00: Pausa para el café y networking

17:00-18:15: Segunda Sesión

Innovaciones y nuevas prácticas en bibliotecas parlamentarias y servicios de investigación el mundo.

Moderadores: Martin Reid / Janice Silveira (transmisión en vivo)

- María Joao Amante, Rita Aleixo y Elizabete Revez (Assembleia da República, Portugal)

Estrategias en una biblioteca parlamentaria: los enfoques recientes del BPM.

- Alec Vuijsteke y Etienne Bassot (Parlamento Europeo)

Mejora de la prestación de servicios a través de publicaciones de investigación "nativas digitales" en el Parlamento Europeo

- Alexandra Holle (Asamblea Nacional Húngara)

De la sobrecarga de información a la percepción: paneles de datos para usuarios parlamentarios

- Anne-Lise Harding (Cámara de los Comunes, Reino Unido)

Medición de la preparación para la innovación: un estudio de caso de la Biblioteca de la Cámara de los Comunes

capacidad de innovar

- Evangelina Cabrera (Biblioteca del Congreso, Paraguay)



Congreso Nacional
Biblioteca y Archivo Central
"Augusto Roa Bastos"

Índice sistematizado de la Constitución Nacional, vinculados a los debates de la Convención Nacional Constituyente, de la Comisión Redactora y la Sesión Plenaria. Posibilidades de uso de la IA en texto XML.

Preguntas y respuestas



18:15-18:30: Resumen del primer día y breve resumen de las sesiones planificadas para el segundo día (Carolyn Ménard)

18:30-19:30: Visita guiada al Palacio del Senado y exposición de piezas reales seleccionadas patrimonio bibliográfico en la Biblioteca del Senado

19:45-21:45: Cena Oficial en el Palacio del Senado

Día 2: viernes 18 de octubre de 2024 (Senado, Edificio Ampliación, Calle de Bailén, 3, Sala Europa)

9:00-9:15 Registro/Acreditación y café

9.15-9.45: Sesión de networking y pósters

9:45-11:15 Tercera Sesión

Innovaciones y nuevas prácticas en bibliotecas parlamentarias y servicios de investigación el mundo.

Moderadores: Lila Theodosi / Leonor Calvão Borges (transmisión en vivo)

- Carolyn Ménard (Asamblea Nacional de Québec, Canadá)

Salir de la zona de confort: la Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec : El camino de Québec para convertirse en un recurso esencial

- Julia Taylor y Jennifer Manning (Biblioteca del Congreso, EE.UU.)

Enfoques innovadores para apoyar los servicios a los electores

- Dadjama Koffi Sanguia, Sohani Aniyame Biyante-Afeto y Amega Dahoe (Nacional Asamblea de Togo)



Congreso Nacional
Biblioteca y Archivo Central
"Augusto Roa Bastos"

Presentación de la plataforma para la gestión de contenidos de datos y documentos de la servicio de documentación de investigación parlamentaria de la Asamblea Nacional de Togo

- Mario Piel (Bundestag alemán)

Encuesta a usuarios, Biblioteca del Bundestag alemán

- Dong Young Lee (NARS, República de Corea)

Servicio Auxiliar de Análisis de Impacto Legislativo de los SNIA en Corea

- Naritsara Phetpanaporn (Asamblea Nacional de Tailandia)

Hackear la intención de la Constitución de 2017

Preguntas y respuestas

11:15-11:45 Pausa para el café y sesión de carteles

11:45-13:15 Cuarta Sesión

¿Qué hay de nuevo? Últimas actualizaciones en asociaciones

Moderadores: Julie Anderson / Janice Silveira (transmisión en vivo)

- Emmanuel Odai Laryea (Parliament of Ghana Library)

Exploring the Role of Artificial Intelligence in Parliamentary Libraries and Research Services

- Anne-Marie Genin Charette (Library of Parliament, Canada)

Exploratory Testing of Generative AI tools at the Library of Parliament

- Marina Cueto Aparicio (Spanish Congress of Deputies)

Guidelines for AI in Parliaments: some best practices to implement in parliamentary libraries and research services

- Miguel Angel Gonzalo Rozas (Spanish Congress of Deputies)

- Asociaciones Regionales (BIPARLAC Janice Silveira Brasil, Evangelina Cabrera, Paraguay)



- Descripción general del trabajo de IFLAPARL en su Plan de Acción 2023-2025.

- Preguntas y respuestas: ¿Qué espera de IFLAPARL? ¿Cómo puede la asociación cumplir mejor con sus necesidades profesionales?.

13:30-15:00 Almuerzo (Edificio Ampliación Senado, planta 1)



Congreso Nacional
Biblioteca y Archivo Central
"Augusto Roa Bastos"

15:00-16:30 Quinta Sesión

Panel de discusión: Aprovechamiento de la experiencia colectiva de las bibliotecas y la investigación parlamentarias.

Servicios en la era de la IA

Moderadores: Josefa Fuentes, Manuel Pereira / Carolyne Ménard (transmisión en vivo)

- Emmanuel Odai Laryea (Biblioteca del Parlamento de Ghana)

Explorando el papel de la inteligencia artificial en las bibliotecas y la investigación parlamentarias

Servicios

- Anne-Marie Genin Charette (Biblioteca del Parlamento, Canadá)

Pruebas exploratorias de herramientas de IA generativa en la Biblioteca del Parlamento

- Marina Cueto Aparicio (Congreso de los Diputados de España)

Directrices para la IA en los parlamentos: algunas mejores prácticas para implementar en el parlamento

bibliotecas y servicios de investigación

- Miguel Ángel Gonzalo Rozas (Congreso de los Diputados de España)

El papel de la inteligencia artificial en el parlamento abierto: mejorar la transparencia, fundamental

pensar y combatir la desinformación

- Anne-Lise Harding (Cámara de los Comunes, Reino Unido)

Inteligencia artificial y democracia: crear conciencia sobre la IA y buena información en el corazón de la democracia

16:30-17:00: Conclusiones y clausura de la Conferencia (Carolyne Ménard)

Aprovechando la estadía, el día sábado 19 de octubre, me entrevisté con el Jefe del área de restauración de la Biblioteca Nacional de España, el Señor Arsenio Sánchez, quien además es Premio Nacional de Restauración y Conservación de Bienes Culturales, quien muy generosamente accedió a dar consejos sobre procedimientos aplicables a nuestro manuscritos de fin de siglo XIX que constituyen nuestro más patrimonio histórico en la Biblioteca del Congreso.

Agradeciendo el apoyo económico autorizado, y con la seguridad de seguir avanzado en pro de los objetivos institucionales en el manejo de la información y documentación parlamentaria, hago propicia la oportunidad, para saludar a Vuestro Excelentísimo Señor Presidente con la más alta consideración.


Lic. Evangelina Cabrera Portillo
Directora General Adjunta

Su Excelencia

Senador Nacional Basilio Núñez, Presidente

Honorable Congreso Nacional

E. _____ S. _____


Estefanía Pereira
Directora de Gabinete
Dirección General Administrativa y Financiera
Honorable Cámara de Senadores
2010/24

